



Camporosso / Žabnice

Toponimi in hišna imena iz Žabnic, Višarij in njihove okolice rešeni pred pozabo

Zemljepisna lastna imena - enako velja tudi za hišna imena - so pomemben del jezikovnega in kulturnega izročila nekega prostora oziroma njegove kulturne krajine, zaradi česar je izredno dragocena vsaka pobuda za njihovo ohranitev. To velja tudi za zadnji knjižni podvig Alessandra Omana, ki se je v zadnjih letih posvetil raziskovanju toponomastike v Žabnicah, na Višarjah in njihovi okolici ter v dvojezični

publikaciji z naslovom "Toponimi v Žabnicah v Kanalski dolini" ter priloženem zemljevidu zbral več kot 270 toponimov in skoraj 180 hišnih imen, med katerimi jih je največ slovenskega izvora. Knjigo, ki jo je izdalo Združenje don Mario Cernet s podporo SSO in Urada Vlade Republike Slovenije za Slovence v zamejstvu in po svetu, so uradno predstavili v soboto, 30. aprila v dvorani Žabniške soseske (Vicinia

di Camporosso). Kot je na dogodku, ki sta se ga udeležila tudi podpredsednik deželnega sveta Stefano Mazzolini in trbiški občinski odbornik Antonio Petterin, povedal sam Oman, ki je pred tem podobno publikacijo namenil toponimom v občini Naborjet-Ovčja vas, je nujno, da ostane čim več zapisanega, da se lahko ta dediščina posreduje mlajšim generacijam.

→ beri na 10. strani

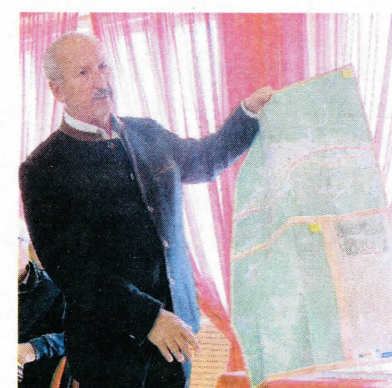
Pomemben prispevek Alessandra Omana k ohranitvi kulturne dediščine Kanalske doline

Toponimi in hišna imena iz Žabnic, Višarij in njihove okolice rešeni pred pozabo

Zemljepisna lastna imena - enako velja tudi za hišna imena - so pomemben del jezikovnega in kulturnega izročila nekega prostora oziroma njegove kulturne krajine, zaradi česar je izredno dragocena vsaka pobuda za njihovo ohranitev. To velja tudi za zadnji knjižni podvig Alessandra Omana, ki se je v zadnjih letih posvetil raziskovanju toponomastike v Žabnicah, na Višarjah in njihovi okolici ter v dvojezični publikaciji z naslovom "Toponimi v Žabnicah v Kanalski dolini" ter priloženem zemljevidu zbral več kot 270 toponimov in skoraj 180 hišnih imen, med katerimi jih je največ slovenskega izvora. Knjigo, ki jo je izdalo Združenje don Mario Cernet s podporo SSO in Urada Vlade Republike Slovenije za Slovence v zamejstvu in po svetu, so uradno predstavili v soboto, 30. aprila, v dvorani Žabniške soseske (Vicinia di Camporosso).

Kot je na dogodku povedal sam Oman, ki je pred tem podobno publikacijo namenil toponimom v občini Naborjet - Ovcja vas, je nujno, da ostane čim več zapisanega, da se lahko vsa ta dediščina posreduje mlajšim generacijam, saj je sicer nevarno, "da se naša 'špraha', ki se je ustno ohranila več kot tisoč let, danes izgubi," in je zato potrebno po njegovi oceni "okrepiti slovenski duh tega ozemlja".

Pri svojem delu se je Oman opiral na ugotovitve pred nekaj meseci preminulega Antonia Kravine - Tončija Ringarjevega iz Žabnic, s katerim se je tudi veliko pogovarjal in kateremu je knjiga posvečena. Prav tako so mu bili v pomoč lokalna informatorja Urban Pufitsch, ki je bil prisoten na sobotni predstavitvi, in pokojni Giovanni Moschitz ter Maria Moschitz (kar zadeva lokalno narečje), preučil pa je tudi podatke v goriškem državnem arhivu, pregledal tehnične gozdarske zemljevide državne gozdne



A Camporosso è stato presentato il libro di Alessandro Oman sulla toponomastica di questo paese della Val Canale e dei suoi dintorni. L'autore ha raccolto nel volume, edito dall'Associazione Don Mario Cernet con il contributo della Confederazione organizzazioni slovene e dell'Ufficio governativo della Repubblica di Slovenia per gli sloveni d'oltrconfine e nel mondo, oltre 270 toponimi - che sono segnati anche sulla mappa che accompagna il libro - e quasi 180 nomi in vulgo delle case. Il libro è dedicato alla memoria di Antonio Kravina (Tonči Ringer), scomparso a fine gennaio, che è stato uno dei principali informatori ed al cui lavoro di ricerca del 2010 si è ispirato Oman. Al termine della presentazione, alla quale sono intervenuti anche il vicepresidente del Consiglio regionale del FVG Stefano Mazzolini e l'assessore comunale di Tarvisio Antonio Petterin, è stato anche consegnato dal presidente della Vicinia di Camporosso, Maurizio Lattisi, un riconoscimento alla moglie di Tonči Ringer, Valentina. Gli intermezzi musicali sono stati di Gabriele Moschitz e Carlo Schluga

uprave, razne katastrske zemljevide, prav tako si je pomagal z različnim bibliografskim gradivom, pri čemer je posebej omenil zlasti dela pokojnega župnika Maria Gariupa.

Sicer vsebuje knjiga, ki jo je v slovenščino prevedla Jelka Daneu Cvelbar, dodatne popravke pa je vnesel še Luciano Lister, zemljepisno sliko območja, ki ga opisuje, kratek zgodovinsko-jezikovni povzetek, opis in podroben seznam vseh toponimov (od njihovih različic skozi čas, izvora in drugih zanimivih podatkov),

opis poti na Višarje, ljudska domača imena in imena ulic. S tem v zvezi je Oman tudi povedal, da so Občini Trbiž predlagali, naj eno od žabniških ulic poimenujejo po domačem župniku Lambertu Ehrlichu. Kar zadeva zemljepisna lastna imena, pa se njihova analiza začneja prav z nazivom "Žabnice", ki se navezuje na "nekdanjo množično prisotnost žab, zaradi regljanja katerih večkrat krajani niso mogli spati". Prav tako so za poznavanje zgodovine tega ozemlja koristni toponimi, ki pričajo o tem,

kakšno je bilo nekoč tam življenje: na primer Zamlini za območje, poznano kot Višarske hiše - Case Lussari, kjer že dolgo ni več mlinov, ali Bobnja za območje tik pod vasjo, pri čemer bi se dalo iz imena sklepati, da so tu nekoč pridelovali bob ali fižol. Takih primerov je v izredno zanimivi knjigi, ki pomembno prispeva k ohranjanju kulturne dediščine Kanalske doline in njenih slovenskih korenin, še in še in prav zaradi tega je Omanovo delo prepričano podprlo tudi Združenje don Mario Cernet, kot je povedala

predsednica Anna Wedam, ki je tudi avtorica uvodne besede.

Predstavitve, ki je privabila številno publiko, sta se udeležila tudi podpredsednik deželnega sveta (in domačin) Stefano Mazzolini ter trbiški občinski odbornik Antonio Petterin, ki sta poudarila pomen ohranjanja večkulturne in večjezične identitete območja, ki je pravi unikum. Pri tem pa sta izpostavila odločilno vlogo, ki jo imajo manjšinske organizacije. (t.g.)